

# GUÍA DE MAPES

## CASTIELLU VALDÉS-SALAS



El Norte d'España nel mapa d'Al-Idrisi (1154)

Esti documentu pue descargase en

[www.fundacionValdesSalas.es](http://www.fundacionValdesSalas.es) y [www.aulaValdesSalas.es](http://www.aulaValdesSalas.es)

L'amuesa de mapes del Castiellu Valdés-Salas representa la evolución de la imaxe europea del mundu de magar los anicios del Camín Primitivu a Santiago de Compostela (sieglu IX) hasta la muerte de Fernando de Valdés (1568), arzobispu, inquisidor xeneral y fundador de la Universidá d'Uviéu.

Fernando de Valdés, nació en 1483 nesti castiellu, vivió nuna dómina de grandes camudamientos na sociedá y na imaxe del mundu conocíu. A lo llargo la so vida, los mapes empiecen a valir pa permunchos usos, dellos yá tradicionales: alministración, planificación de ciudades, resolución de temes llegalés, navegación comercial, estratexa militar, etc. La importancia creciente de los mapes nesa dómina pue ilustrase nes estimaciones de cartografía disponible: na dómina 1400-1472 esistien namái unos cientos de mapes; ente 1472-1500 la cifra andaba al rodiu de los 56.000 y ente 1500-1600 disponíase yá de millones d'ellos (*The History of Cartography*, University of Chicago Press, a llibre disposición na rede).

La dómina de Fernando de Valdés supunxo un momentu cimero nel procesu de conxusta de cultures. En 1480, los principales pueblos marineros del mundu taben separtaos por grandes estensiones de mar inesploráu y por mases continentales con superficies y formes desconocíes. La navegación europea davezu siguió llendada al norte del Atlánticu, el Bálticu y el Mediterraneu. A lo cabero del sieglu XV, les navegaciones de los portugueses pel sudeste y de los españoles hacia l'oeste col descubrimientu d'América en 1492, coneutaron mundos estremaos y dieron puxu a la comunicación ente civilizaciones como nunca hasta entós na historia.

El descubrimientu d'América foi l'acontecimientu fundacional de la revolución científica. Afaló a los europeos a romper coles sabencies medievals y a buscar bien rápido nueves conocencies (non sólo xeográfiques, sinón en toles estayes del saber) pa controlar los territorios ensin esplorar. Los mapes llaráronse de puntos vacíos qu'aguiyaron a los europeos pa dir enllenándolos y d'esta miente fueron afitándose los primeros imperios y redes de comerciu daveres globales. Estes espediciones d'esploración y conquista que güei nos resulten familiares, nun asocedieren enxamás hasta entós y camudaron la historia del mundu: de ser

una historia de pueblos y culturas aislados pasóse a la historia d'una sociedad mundial única [Harari, Yuval N. (2014), *De animales a dioses*, Debate].

Los mapas de la exposición axústense a dómines estándar (*The History of Cartography*, University of Chicago Press) aunque estes clasificaciones entremécense y solápanse y nun tienen llendes clares:

- **De magar el sieglu VIII hasta principios del sieglu XII.** Denomada la edá d'oru de la cartografía eclesiástica por cuenta la rápida medría de llibros y manuscritos pa les escueles catedralicias y monástiques: Beatos de Girona (ca 975) y de Saint-Sever (ca. 1050).
- **De magar entamos del sieglu XII hasta lo cabero del sieglu XIII.** Denomada la renacencia del sieglu XII, carauterízase pol influxu de clásicos árabes y griegos na Europa Occidental: “Tabula Rogeriana” d'Al-Idrisi (1154) y Hereford (1275).
- **De magar l'entamu del sieglu XIV hasta mediaos del sieglu XV.** Dómina de transición ente la Edá Media y el Renacimientu, con mapas del mundu qu'amiesten carauterístiques de dambos periodos: Catalán de Cresques (1375), Catalán circular (1450) y Fra Mauro (1459).
- **Finales del sieglu XV y sieglu XVI.** Dómina de desendolcu de les esploraciones y los mapas: Juan de la Cosa (1500), Miller (1519), Ribero (1529) y Comocio (1560).

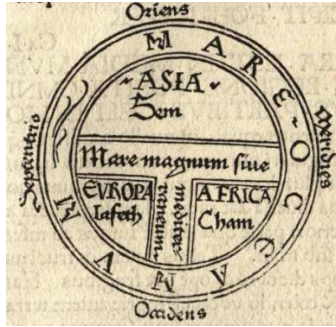
Los mapas que se presenten nel recorriu escoyéronse acordies cola so disponibilidad como edición facsímil o pa la so impresión en calidá, reflexando la evolución de la idea europea del mundu a lo llargo de les dómine escoyies. Otres munches cartografíes ya histories relacionaes colos mapas puen analizase nos enllaces d'Internet de los nuevos ordenadores y nos llibros puestos a disposición de los visitantes.

## LOS MAPAMUNDIS DE LOS BEATOS [1] y [2]

La obra titulada “Comentarios al Apocalipsis de San Xuan” de Beatu de Liébana, sieglu VIII d.C., foi un testu de permunchu espardimientu na Cristiandá medieval. Hasta'l sieglu XIII fixéronse munches copies d'esta obra, onde s'amestaron llámines decoraes con precioses miniatures y en dalgún casu un mapamundi de gran conteníu relixosu. A estes copies suel llamáse-yos *Beatos*.

Los mapamundis (del llatín *mappa* -mantel o serviyeta- y *mundus* -mundu-) de los beatos respunden a una conceición discoidal de la tierra y na mayor parte d'ellos predominen les idees xeográfiques afitae n'arquetipos bíblicos. Ufierten una visión del mundu, pero nun tienen interés como presea de guía xeográfica. El so oxetivu principal ye la instrucción na fe y non l'asitiamientu precisu de llugares. Alienden na conceición cartográfica de los diagrames d'Isidoro de Sevilla, que describe una tierra plana, tripartita y circular. Representen el mundu conociu daquella estayaú en tres continentes cruzaos por cursos d'agua en forma de T (venceyada a la cruz de Cristu) y arrodiaos por un aniellu oceánicu, la O; d'ehí la so denominación de mapamundis “T en O”.

La T ta representada poles tres principales corrientes d'agua que se consideraba que xebraben la Tierra nel Medievu: Tanais (el ríu Don) separtando Europa y Asia, el Nilu separtando África y Asia, y el Mediterraneu desllendando Europa y Asia. Cada continente ye la posesión d'un de los fíos de Noé: Asia puéblenla los pueblos semites, descendientes de Sem; África los camites, descendientes de Cam; y Europa ta habitada polos descendientes de Xafé.



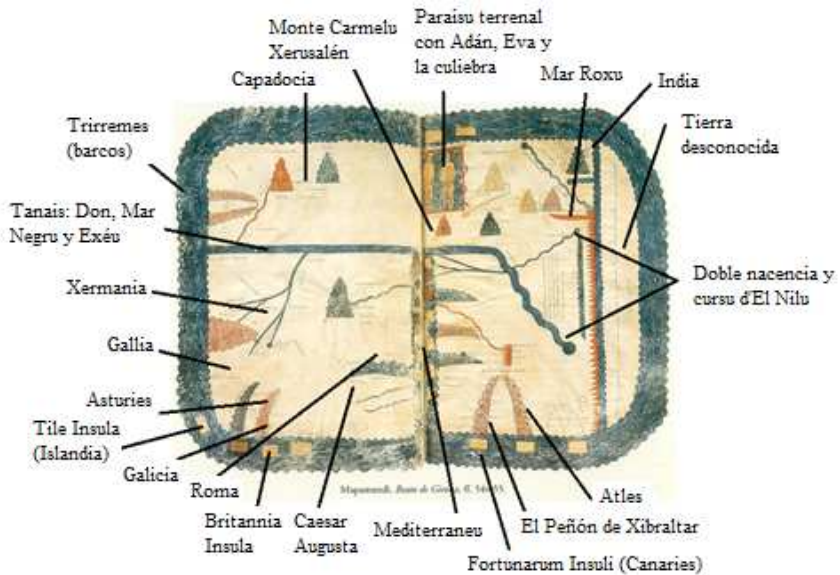
Mapa T-O de les Etimoloxíes d'Isidoro de Sevilla (560-636).  
 Esti esquema correspuende a una reproducción del sieglu XV.

Estos mapes tán "orientaos", nel sen de que na parte cimera asítiase Oriente, la direccióm na que se fai'l rezu cristianu. En munchos casos, recuéyense amás los cuatro puntos cardinales en llatín:

- Septentrio: del llatín *septem* (siete) y una variante de la raíz indoeuropea *ster* (estrella) tresformada en *strio*, refiriéndose a les siete estrelles del Sietestrellu. Otra esplicación etimolóxica interpreta que'l segundu elementu del términu ye *trio*, *-ōnis* (güe o animal de carga) y darréu d'ello fadría referencia a 'siete gües' acordies cola creyencia romana de que siete gües tiraben de contínu de la esfera celeste, faciéndola xirar sobre la exa que pasa pela estrella polar.
- Meridies: del llatín *medius* (medio) y *diē'* (día), pal asitiamientu del Sol al mediudía.
- Oriens: del llatín *oriēns*, *-entis*, participiu activu de *orīri* (remanecer, nacer), indicando la direccióm pela que se lleva'l Sol.
- Occidens: del llatín *occīdens*, *-entis*, participiu activu d'*occidēre* (cayer), indicando la direccióm pela qu'atapez el Sol.

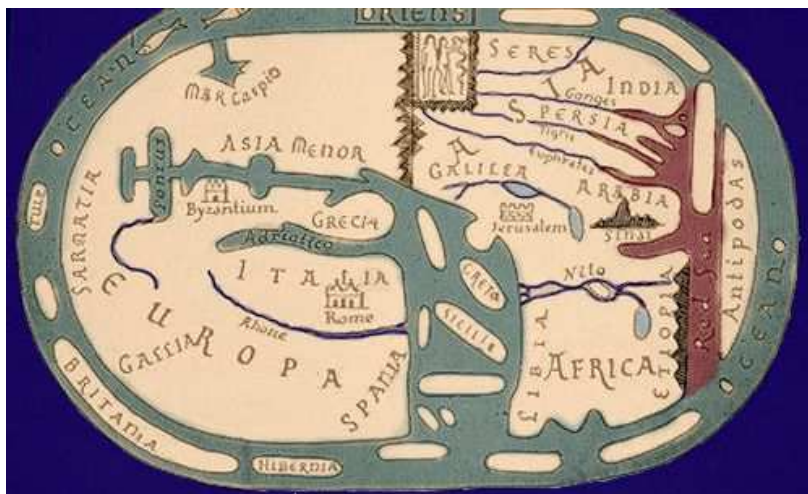
## [1] BEATU DE GIRONA (sieglu X, circa 975)

El Beatu de Girona ye un manuscritu miniáu, obra del Abá Dominicus, acabáu nel añu 975 y que pasó en 1078 a la Catedral de Girona. Conócense, no que quiciabes sía la inscripción más prestosa, los nomes de los sos dos ilustradores: Ende, pintora y sierva de Dios y Emeterio, monxu y sacerdote. Yera vezu medieval conseñar los nomes n'orde decreciente d'importancia. Poro, puede afirmase que'l más importante de los dos ilustradores yera una muyer, una de les poques artistes femenines con nome de la Edá Media, quiciabes una monxa o un personaxe noble.



## [2] BEATU DE SAINT-SEVER (sieglu XI, circa 1050)

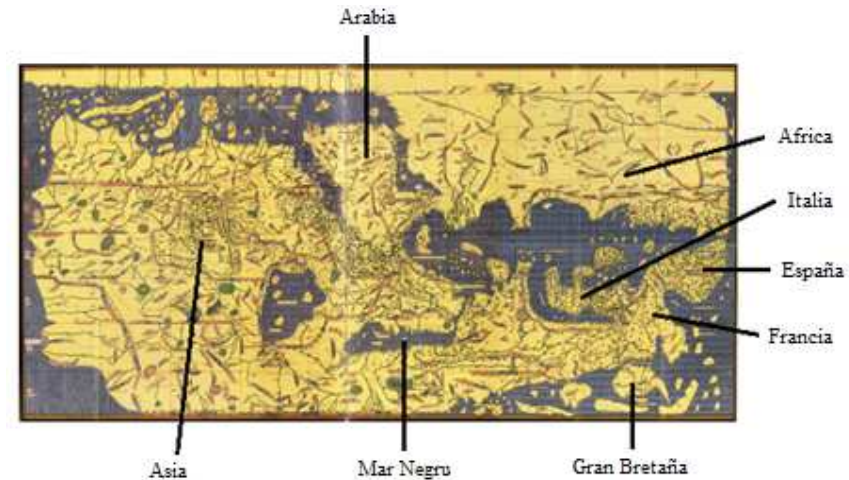
Con 270 nomes, el mapamundi de Saint Sever ye de xuru'l Beatu que más detalles xeográficos ufierta. Ellaboróse alreduro del añu 1050 na Abadía de Saint Sever, na ruta del Camín de Santiago de l'Aquitania francesa, per orde de Gregorio de Muntaner, d'aniciu español, que foi'l so abá ente 1028 y 1072. Ta consideráu'l más bayurosu en conteníos y el que con más procuru se fixo d'ente tolos mapamundis de los Beatos. Allúgase anguaño na Biblioteca Nacional de Francia.



### [3] MAPAMUNDI D'AL-IDRISI (1154)

Esti mapa corresponde a la recreación de Konrad Miller en 1929 de la “Tabula Rogeriana” de 1154 de Muhammad al-Idrisi.

Al-Idrisi (1100-1165) nació en Ceuta (España, Norte d'África), que pertenecía daquela al Imperiu almorávide. Yera de la familia Hammumid, descendiente del profeta Mahoma. Educóse en Córdoba y fixo dellos viaxes rellacionaos colos sos estudios hasta que s'asitió en Palermo (Sicilia), na corte del rei Roger II de Sicilia. Trabajó dieciocho años nel palaciu de Palermo faciendo los comentarios y les ilustraciones qu'acompañen los sos mapas. Escritu n'árabe, describe'l continente euroasiáticu na so totalidá y la parte norte del continente africanu.



En 1154, Al-Idrisi ellaboró un gran mapamundi conocíu como la “Tabula Rogeriana”, acompañáu por un llibru denomáu *Xeografía*. El Llibru de Roger o *Kitab Ruyar* amuesa'l mundu



estayáu en siete rexones climátiques, ufre les distancias ente les ciudaes principales y describe costumes, persones, productos y clima del mundu conocíu. Nun ye una fonte histórica perfecta, porque Al-Idrisi, acordies col vezu d'aquella dómina y de sieglos posteriores, basóse n'otres fontes: amás de la visita direuta a dellos de los llugares descritos, a lo llargo d'años, cada vez qu'un barcu atracaba en Sicilia, entrugaben a la tripulación y a los pasaxeros sobro los llugares que visitaren.

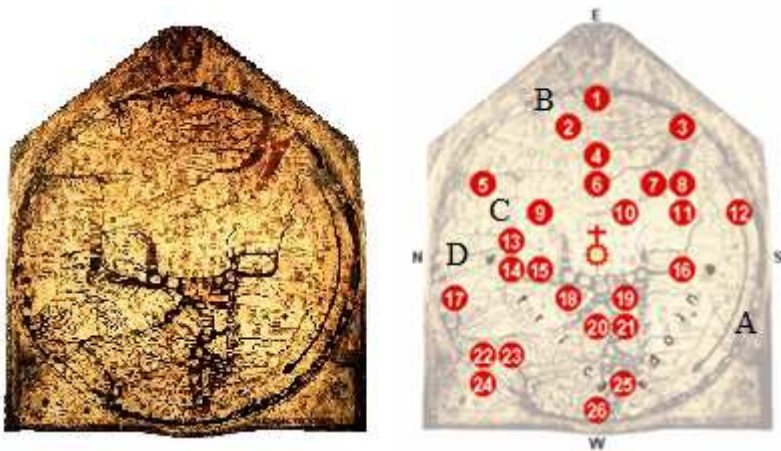
La inspiración principal d'Al-Idrisi fueron dos creadores de mapas de la dómina preislámica: Paulo Orosio, un español con una historia popular, escrita nel sieglu V, qu'incluyía un volume de xeografía descriptiva, y Claudio Ptolomeo, el más grande de los xeógrafos clásicos, cola so Xeografía, escrita nel sieglu II y perdida dafechu n'Europa, pero caltenida nel mundu musulmán nuna traducción árabe.

El mapa ta sureáu (el Sur apaez na parte cimera del mapa) acordies cola tradición árabe. Hai dos esplicaciones posibles pa esta orientación de los mapas: en primer llugar, les primeres poblaciones conquistaes polos árabes fueron discípulos de Zaratustra, pa los que'l Sur yera sagráu; en segundu llugar, al tar los nuevos territorios conquistaos y convertíos al Islam nos sieglos VII y VIII asitiaos al norte de La Meca, la direcció sagrada hacia la que rezaben yera'l Sur.

Como curiosidá, pue vese que Gran Bretaña tien la forma d'una tetera invertida y, poro, sureada.

#### [4] MAPAMUNDI D'HEREFORD (circa 1285)

El mapamundi de la Catedral d'Hereford (al oeste d'Inglaterra, cerca de la llende con Gales) ye una forma evolucionada de los mapas T-O. Esta triba de mapas nun significaben forzosamente que los sos creadores pensaren que la Tierra yera plana. La esfericidad del planeta yá yera conocida polos antiguos griegos y romanos y la idea nun quedó escaecida dafechu na Edá Media. La representación circular yera más bien una proyección convencional. Esta copia tien el tamañu exactu del orixinal. Representa 420 ciudaes, 15 fechos bíblicos, 33 animales y plantes, 32 personaxes y 5 escenes de la mitoloxía clásica. Los nomes d'África y Europa tán intercambiaos. En 2007, el mapa d'Hereford incluyóse nel Rexistru de l'Acordanza del Mundu de la UNESCO.



0 - Nel centru del mapa Xerusalén, representada por un círculu debaxo del crucifixu.

1 - Paraísu.

2 - El Ganges y el so delta

- 3 - La fabulosa isla de Taphana, interpretada dacuando como Sri Lanka o Sumatra.
- 4 - Ríos Indo y Tigris
- 5 - El Mar Caspiu
- 6 - Babilonia y L'Éufrates
- 7 - El Golfu Pérsicu.
- 8 - El Mar Roxu (pintáu nesi color)
- 9 - L'Arca de Noé
- 10 - El Mar Muertu
- 11 - Exiptu y El Ríu Nilu.
- 12 - El Ríu Nilu (?) o una conseñación posible del océanu ecuatorial, coles Antípodes acullá.
- 13 - El Mar d'Azov
- 14 - Constantinopla
- 15 - Mar Exéu
- 16 - Delta d'El Nilu y Faru d'Alexandría.
- 17 - Noruega.
- 18 - Grecia col Monte Olimpu, Atenes y Corintu.
- 19 - Creta col Llaberintu del Minotauru
- 20 - El Mar Adriáticu, con Roma y el popular hexámetru llatinu: *Roma caput mundi tenet orbis frena rotundi* ("Roma, la capital, lleva les riendes del mundu").
- 21 - Sicilia y Cartagu
- 22 - Escocia
- 23 - Inglaterra
- 24 - Irlanda
- 25 - Islles Baleares
- 26 - Estrechu de Xibraltar (Torres d'Hércules)

Señálense darréu dalgunes imáxenes simbóliques del mapa.

- A. Los *Blemis*, raza guerrera ensin cabeza, pero colos sos rasgos faciales en pechu. Dizse qu'Alexandru Magnu alcontrólos nes sos campañas y cítense nel *Otelo* de Shakespeare.



- B. Los *Esciapodos*, raza de xente con un gran y únicu pie, qu'emplegabén pa guardase del sol. Les histories cuentan que se movién a gran velocidá con esi únicu pie.



- C. Los *Esedones*, pueblos que comién los cuerpos de los sos familiares muertos, na idea de que yera meyor eso que non que los comieren los guxanos. A la derecha, el vellocinu d'oru de la espedición griega de Xasón y los Argonautes.



- D. Los *Cinocéfalos*, seres con cabeza de perru y voz de lladriu, descritos como "bárbaros", que puen ser tienros nun minutu y bederres y cervunos al otru.



## [5] SEICIÓN EUROPEA DEL ATLES CATALÁN DE CRESQUES (1375) Y [6] MAPAMUNDI CATALÁN (ca 1450)

Cola Carta Pisana de lo cabero del sieglu XIII remaneció n'Europa una nueva cartografía, de calter práuticu, dirixida al ámbitu de la navegación y percontada pol usu xeneralizáu de la brúxula, que fai asitiar el Norte na parte cimera del mapa. Conociés como cartes portulanes o portulanos, estos mapas centren la so atención nes rutes marítimes de navegación, nos detalles de la costa, el relieve costeru y nos vientos.

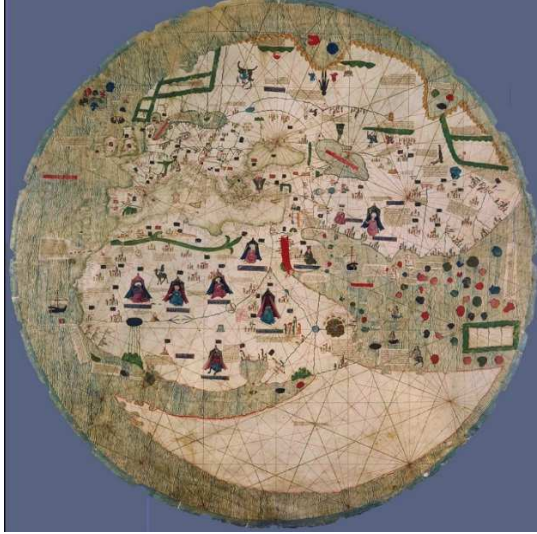


L'Atlas Catalán de los Cresques de 1375 ye l'amuesa cimera de los portulanos. Afitábase con él un estilu de facer mapas que dominará los sieglos XIV y XV y que s'allargaría hasta'l sieglu XVIII, siendo coetaneu, yá nel Renacimientu, con una cartografía más matemática y científica. Esta triba de mapas concíbese como un atlas, como una gran enciclopedia visual qu'inxerta textos ya imáxenes destinaos a espeyar tola realidá xeográfica, histórica, cosmográfica y humana conocida.

Ye'l cumal de la Escuela Mallorquina, encabezada pola dinastía de los Cresques, Abraham y el so fiu Xafuda, cartógrafos xudíos mallorquinos que desendolcaron la so obra y elaboraron los sos mapas nel últimu quartu del sieglu XIV. Fechu por encargu de Pedro IV d'Aragón, caltiénse na Biblioteca Nacional de París. L'atles completu ye un pergamín prestosamente ilumináu con testos xeográficos y astronómicos perinteresantes, calendarios perpetuos, etc., con muncha influencia de los viaxes de Marco Polo.

El mapa [5] ye la seición europea del mapa de 1375. Na 'Mar Oceana' alcuéntrense toles islles conocíes y puntos de referencia. D'esta miente, na islla de Tenerife pue advertise un puntu blancu, que representa El Teide. La representación de la llinia de costa del Mediterraneu ta fecha con munchu procuru, fechu que reflexa la hexemonía de la Corona d'Aragón naquella dómina. Una de les carauterístiques de la escuela cartográfica mallorquina ye la presencia de munches banderes y lleendes con datos físicos, económicos y demográficos de munchu interés. La rosa de los vientos d'esti mapa ye la primer representación cartográfica conocida con 32 rumbos. Inxer les trenta y dos direcciones y el nome de los ocho vientos principales, fechu qu'amuesa'l dominiu de los preseos náuticos per parte de los Cresques. Esti modelu de trenta y dos direcciones y ocho vientos foi'l prototipu calteníu hasta güei. El primer rumbu N-S crucia la islla d'El Hierro, recuperando la tradición de Claudio Ptolomeo.

Na parte d'abaxo a la esquierda d'África dibúxase l'imperiu de Mali. En primer llugar, apaecen unes tiendes y un xinete que representen a los nómades del desiertu. Darréu, l'Emperador (Mansa) Moussa, descritu como'l rei más ricu de tolos tiempos, con una pebida d'oru na mano. Dizse d'él que, pelegrinando a La Meca, repartió tantu oru que fundió'l so preciu en tol Oriente per una década.



Los nomes de la fastera norte y sur rotúlense en direiciones contraries, efeutu mui apreciable nel mapamundi circular [6], d'autoría anónima. Esta orientación suxer que se colocaben sobre una mesa y mirábense faciéndolos xirar. La carauterística xeográfica más aquello ye la forma d'África: na llende del Golfu de Guinea, un ríu o estrechu venceya l'Océanu Atlánticu col Índicu, y una gran masa de tierra desurde pa completar la base del mapa. Nun apaez nengún nome del llugar y nun ta claro si se camienta como parte d'África o otru continente. L'interés d'esti mapa asítiase na so incierta y entemecida identidá: de forma circular, con dellos motivos relixosos y llexendarios, asina como dalgunes influencies árabes, caltién el rigor de los portulanos.

## [7] MAPAMUNDI DE FRA MAURO (1459)



El mapa de Fra Mauro ye ún de los más preciosos y destacables trabajos de la historia de la cartografía. Creáu pol monxu Fra Mauro en Venecia, representa la imaxe de la Tierra acordies col pensamientu cristianu de lo cabero'l Medievu. Reflexa, poro, la idea del mundu conocíu nos años del nacimientu de Valdés-Salas. Venecia yera una gran potencia marítima, un encruz de caminos pa los viaxeros y l'arte ente l'Este y l'Oeste, asitiada nel primer planu del comerciu y la diplomacia internacional. Y convirtióse asina nún de los grandes centros de creación de mapas a lo llargo del Medievu y el Renacimiento.



Esti mapa ta sureáu, lo mesmo que los mapas árabes, refugando la orientación norte de Ptolomeo y los portulanos, y la orientación este de los mapamundis medievales. Esta ayalga de la cartografía medieval ye quiciabes l'últimu entamu pa compaxinar la cosmovisión de los mapas T-O coles informaciones recuperaes de la xeografía ptolemaica. Fra Mauro sabía de la esistencia del mapa de Ptolomeo y comentaría que-y abultaba escasu pa munches rexones del mundu, pero reconoció la so estensión hacia l'Este, desaniciando, al facelo, la posición central qu'ocupare la ciudá de Xerusalén en mapas anteriores. Amás, ye ún de los primeros mapas europeos que representa les isles del Xapón. Destaca asina mesmo por presentar l'Océanu Índicu como un mar que yá nun ye interior, sinón un enllaz hacia Asia.

La descripción d'África ye sorprendentemente precisa, sobre manera si se tien en cuenta que los esploradores portugueses nun pasaren de los 12 graos Norte nes fechas. El Cabu de Bona Esperanza nun lu acolumbraría nengún européu hasta que lo fixo'l portugués Bartolomé Días en 1488. Fra Mauro describe a África como un continente circunnavegable, cuestión desconocida pa los antiguos cartógrafos, incluyiu Ptolomeo. Una anotación del mapa indica que 'alredor de 1420 un barcu o xuncu de la India' navegó al rodiu de lo que Fra Mauro denominó 'Cabo de Diab' (Cabu de Bona Esperanza). Dellos historiadores suxeren que quiciabes conoció los viaxes del almirante chinu Zheng He, que pudo llegar al Cabu enantes que los europeos.

El mapa allúgase güei na Biblioteca Marciana de Venecia.

## [8] CARTA DE JUAN DE LA COSA (1500)

Esta carta considérase'l primer mapa onde apaez el Nuevu Mundu y el primer Padrón Real (mapa oficial y secretu español que s'emplegó como modelu pa mapes y cartes náutiques nos barcos españoles del sieglu XVI). Robáronla en Sevilla y naide n'España s'esmoleció pol so destín hasta qu'en 1853 morrió'l so dueñu, el Barón de Walckenaer, ministru plenipotenciariu d'Holanda en París. El Ministeriu de Marina Español adquirió entós el documentu y retornólu a España, asitiándolu nel Muséu Naval de Madrid onde s'atopa güei.



El so autor, marinu de Santoña, armador, capitán y propietariu de la nave Santa María, foi contratáu y acompañó a Colón nel so primer viaxe como maestre del so propiu barcu. Tamién foi nel segundu, encargándose arrémente de la cartografía de los mares y tierras descubiertos.

La carta de Juan de la Cosa ye un portulanu al estilu de la escuela mallorquina, dibuxáu sobre dos viteles xuníos. Na parte esquierda del documentu, debaxo de San Cristuébalu, ta la robla de Juan de la Cosa y la fecha de 1500.

América apaez representada con dos téuniques. En primer llugar, les islles de Cuba, La Española, Xamaica, Puertu Ricu, les Bahames y les pequeñes Antilles apaecen dibuxaes con procuru y en color clarino, como'l Vieyu Mundu, lo qu'amuesa la so bona conocencia. En segundu llugar, el continente apaez como un borrón verde escuro, que paez dar idea de grandeza y misteriosa inmensidá.

El mapa de Juan de la Cosa representa a Cuba como una islla, cuestión principal darréu que Colón, obsesionáu por llegar a Asia, fixo roblar a los sos pilotos nel viaxe de 1494 -ente ellos Juan de la Cosa- que Cuba yera la península oriental d'un gran continente. Naquella dómina nun se sabía si yeren dos continentes o unu solu. Colón afitaba qu'ente aquelles mases de tierra había un estrechu per onde se podía aportar a les verdaderes Indies. Foi la cabera idea a la que s'agarró, fiel a la teoría asiática. Nel mapa, Juan de la Cosa nun lu contradiz, prefier disimular les sos opiniones y busca una xida: dexa la responsabilidá a Cristóbal Colón, pintando una imaxe de San Cristuébalu separtando'l Norte y Sur d'América. En 1507, Martin Waldseemüller asoleyó'l primer mapa que reconoz y noma a América como un continente, siguiendo les idees del italianu Amerigo Vespucci.

El mapa ye lo que se denomaba daquella un *atles*. Arriendes de los aspeutos xeográficos representa seres humanos, palacios, templos, banderes, etc. N'África vense hasta cinco reis o sultanes de Mauritania y la torre de Babel, n'Arabia apaez la bíblica Reina de Saba y, cerca de la indicación d'Asia, apaecen los tres Reis Magos camín d'Israel. Nel ángulu nordeste tán los monstruos Gog y Magog, representáu ún con cabeza de perru y otro ensin cabeza, con güeyos y boca nel pechu (de calter xabaz y destructor, acordies coles profecies d'Ezequiel y del Apocalipsis, saldríen del so aisllamientu en tiempos del Anticristu pa invadir y estrozar la cristiandá, enantes de la so destrucción definitiva).

## [9] ATLES MILLER (circa 1519)

L'Atles Miller ilustra los años que camudaron el mundu en víspera de la circunnavegación de Magallanes. Fixéronlu los cartógrafos Lopo Homem (fidalgu), Pedro y Jorge Reinel (portugueses africanos) y el miniaturista Antonio d'Holanda (flamencu).



Ye la espresión gráfica de la visión estratéxica planetaria portuguesa enfrentada a la visión castellana, porque la so estraña conceición de los océanos arrodiados de tierra cuadraba mejor a los portugueses al rodiu de 1519, yá que facía creer que nun yera vidable navegar d'occidente a oriente. El “secretu” del Atles Miller ye intentar enzancar la idea de la circunnavegabilidadá de la Tierra, el proyeutu que, xustamente al empar, taba iguando Magallanes. En daqué sentíu, esti mapamundi ye, de fechu, “falsu” (aunque sía verdaderu). Ye una falsificación xeopolítica, onde s'asoleya la estratexa portuguesa enfrentada a la castellana.

L'Atles Miller ye una obra de luxu poco corriente, siendo la so destinataria Leonor, hermana del emperador Carlos I, casada con Manuel I de Portugal. El so oxetivu final yera'l ser vistu por Carlos

I y los castellanos y foi daveres una presea de contrainformación xeoestratéxica, xeopolítica y diplomática.

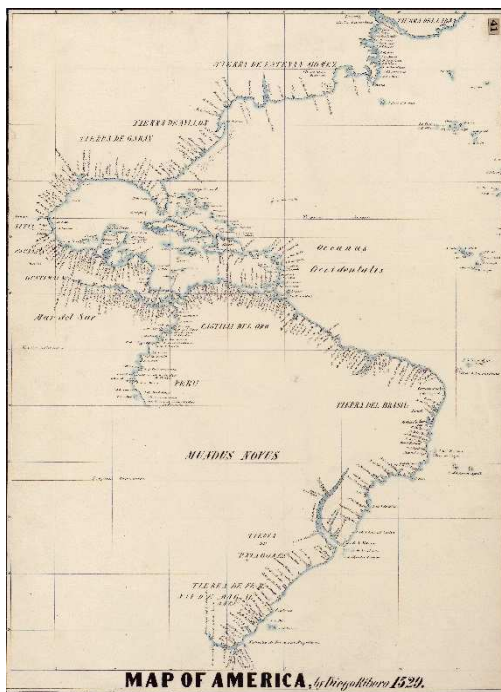
Lo más ablucante ye'l fechu de que, a lo llargo de dellos meses, en 1519, los meyores cartógrafos del so tiempu, Pedro Reinel y el so fíu Jorge Reinel, participaren en dos proyeutos enfrentaos (facer l'Atlas Miller en Lisboa y aperiar el viaxe de Magallanes en Sevilla), diendo d'ún a otru llau de la frontera. Afitándose nes sos conocencies, preparóse pa la Corona de Castiella la primer circunnavegación del planeta. Y, más o menos al empar, fíxose pa la Corona de Portugal, encontáu tamién nesos conocencies, l'Atlas Miller. Un trabayu tan espectacular namái podría facese daquella en Portugal.

#### [10] MAPA DE DIEGO RIBERO (1529)

El mapa espuestu ye una reproducción de Khol, xeógrafu y escritor alemán del sieglu XIX, de la parte del Nuevu Mundu del mapa orixinal de Diego Ribero de 1529.

Diego Ribero, cartógrafu portugués que vivía en Sevilla al serviciu de Carlos I, foi socesor de Sebastián Caboto como Pilotu Mayor y, poro, encargáu de caltener los Padrones Reales. En 1503, pa dar puxu y regular el comerciu y la navegación col Nuevu Mundu, creóse la Real Casa de Contratación d'Indies, denominada oficialmente Casa y Audiencia d'Indies. En 1508 creóse'l puestu del Pilotu Mayor, encargáu d'esaminar a los pilotos que queríen facer la carrera de navegación y de trazar los mapes o cartes de navegación y el Padrón Real o mapa-modelu del Nuevu Mundu. El Padrón Real (llueu del 2 d'agostu de 1527 el Padrón Xeneral) yera'l principal mapa español, oficial y secretu, que s'emplegaba como modelu pa los mapes y cartes náutiques

presentes en tolos barcos españoles nel sieglu XVI. Facialu y calteníalu en Sevilla la Casa de Contratación d'Indies.



A Ribero correspondía-y, como Pilotu Mayor y llueu Cosmógrafo Real, la preparación y el dependimientu de tolos pilotos españoles que quixeren facer la ruta d'Indies. Esaminaba a los pilotos a la so vuelta y amestaba al mapa patrón los últimos descubrimientos y les correiciones que-y ufrien. Ribero foi'l qu'inxirió la granible información recibida de los supervivientes del viaxe de circunvalación de Magallanes.

## [11] MAPAMUNDI DE COMOCIO (1560)

Al final de la vida de Fernando de Valdés, falleció en 1568, la imaxe del mundu yera yá asemeyada a la que conocemos güei. Pa ilustrar esta visión escocóyose la *Cosmographia Universalis* de Comocio, datada en 1560 (la copia espuesta corresponde a 1581), pocos años enantes de la muerte del inquisidor. Giovanni Francesco Comocio (1501-1575) foi un aliellu creador ya impresor de mapes en Venecia ente 1558 y 1575 y ún de los más importantes exemplos de la Escuela Veneciana de Lafreri.



Europa, Asia, África y América yá se dibuxaben con un formatu xeneral enforma aproximáu, pero entá habíen trescurrir dellos siglos p'algamar la xusteza de les representaciones cartográfiques d'anguaño. Los detalles de los continentes y les distancies taben lloñe de ser fiables, como se pue ver na Península Ibérica. Les mases continentales taben desiguales, como pue alvertise en Sudamérica, n'África o na descomanada masa

que se suponía que podría representar l'Antártida, mui lloñe de la realidá. Pero, per alzo, el mundu conocíu yera yá asemeyáu al actual; el procesu de xuntura de civilizaciones duplicare'l tamañu del mundu conocíu.

Pocos años depués de la elaboración d'esti mapa, falleció yá Fernando de Valdés, produciéndose dalgunos avances espectaculares na cartografía. En 1569, Gerardus Mercator (1512-1594), matemáticu y cartógrafu flamencu, ideó la proyeición Mercator, proyeición cilíndrica a la que tamos avezaos cuando vemos un mapa entá nos nuestos díes. Na mesma dómina, 1570, imprimíase per primer vez el *Theatrum Orbis Terrarum*, consideráu'l primer atlas modernu, obra d'Abraham Ortelius (1527-1598), cosmógrafu real de Felipe II.

**“Anguaño, los mapas considérense principalmente ferramientes de llocalización y navegación (...) Sicasi, a lo llargo la historia, los mapas valieron pa entamos pervarios. De fechu, dende que la Humanidá aprendió a facer marques gráfiqnes nes peñes hai 40.000 años, les persones crearon mapas como un mediu de conceptualizase a sí mesmes en rellación col so rodiu. D'esta miente, los mapas traten tanto sobre la esistencia como sobre la orientación (...) Mentanto qu'otros animales finxen los sos territorios, nós somos la única especie quien pa cartografiar los nuestos”.**

Brotton, J. (2014), *Great Maps*.

*Referencies bibliográfiques:*

Comellas, J.L. (1992), *El mapa de Juan de la Cosa*, Testimonio.

Harari, Y.N. (2014), *De animales a dioses*, Debate.

Miranda, C., *Beato de Liébana*, Moleiro.

*The History of Cartography*, University of Chicago Press.

Thomaz, L.F et al. (2006), *Atlas Miller*, Moleiro.

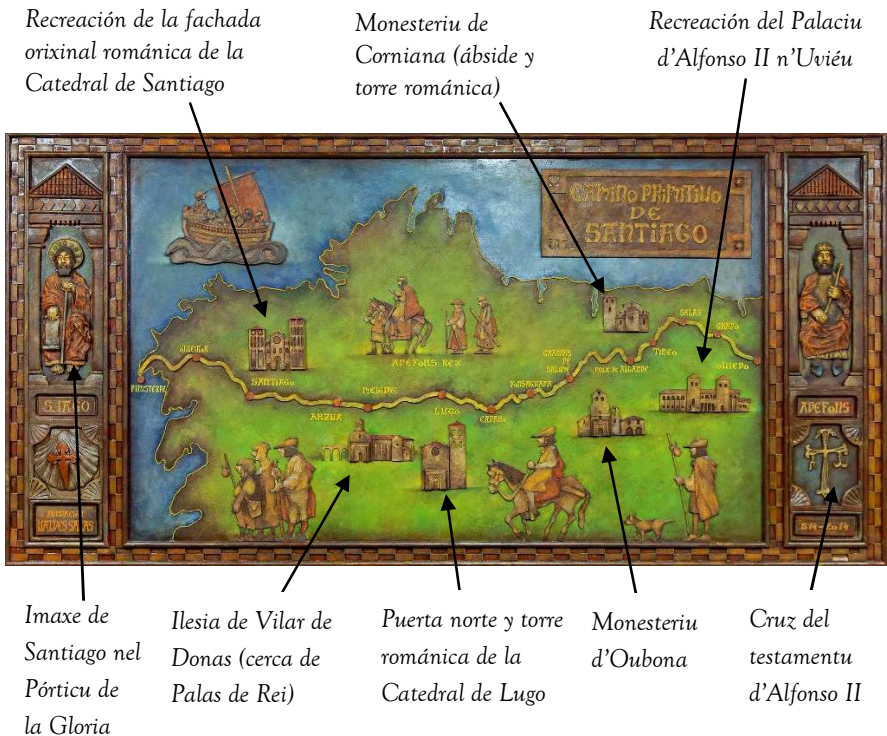
Westrem, S.D. (2001), *The Hereford Map*, Brepols.

Internet: [www.fgloriente.org](http://www.fgloriente.org), [www.themappamundi.co.uk](http://www.themappamundi.co.uk).



## EL CAMÍN DE SANTIAGO PRIMITIVO (814-2014)

El Camín de Santiago Primitivo o Fundacional ye la sienda que recorrió cola so corte'l primer pelegrín a Santiago de Compostela, Alfonso II el Castu, Rei d'Asturies. Nel sieglu IX, col envís de visitar la tumba del Apóstol descubierta mui recién, el rei asturianu entamó les pelegrinaciones a Compostela. Creó asina hai 1.200 años una ruta que contribuyó a encontrar la naciente identidá europea anovando, actualizando y enanchando la venceya ente los caminos qu'abrieron los pueblos del Norte d'España y d'Europa a lo llargo de milenios. El mural fixolu José Legazpi en 2014 ya inspírase nel Románicu a lo llargo del Camín Primitivu.





Universidad  
de Oviedo



Fundación  
Valdés-Salas



Ayto. Salas



Nuestro agradecimiento a la Academia de la Llingua Asturiana  
por la traducción de este texto.